



کتاو دەسان شۆفێری وە تەرەف خەتەر وە
شێوە کوردی بەختیاری
تەرجومە:مهەندیس پوریا بەختیاری

Drive into danger story book in
Bakhtiari Kurdish dialect
Translation:Engineer Pooriya bakhtiari
release date:2021

١

كاميون بێ شۆفێر

مارک مایلز و کوڕەس ئەندی سب بەدی را تەی ئەکۆنن.
مارک ئەگۆ:کوێنە گری؟
بیشتر وەختا یۆ وا تاخیر نید.
کامیون ئامادە هەد.
هەمە مەندیر هەدەن.
ئەوسو گری ئەسلاتر وە دەفتەر ئەیەت.
یۆ ناخۆش هەد.
گری ئەگۆ:مۆ دەستۆم بەد هەد ،ئاخای مایلز.
عوزر ئەیخۆم،ئەما ئەمڕۆ نەتەڕوم شۆفێری کۆنۆم.





ئەوسا کیم پارکر ئەڕەسە.
یۆ یەک تەڵبە هەد.
باواس یەکی ز شۆفێرا مارک هەیە.
یۆ منە تەحتیلا خۆس ،منە دەفتەر مارک کار ئیکۆنە.
کیم ئەگۆ:سب وەخیر ئاخای مایلز.
ئەوەڵ چە کاری ئەتەڕۆم ئەنجام دەم؟
ئایا ئەتەڕید شۆفێری کۆنید؟
مارک وا کەمی خەندە گۆ:
مۆ میزایی منە فاورشام و شەراو لیون داڕۆم ئەما شۆفێر نەداڕۆم!
کیم ئەگۆ:مۆ ئەتەڕۆم کامیون شۆفێری کۆنۆم،
مۆ گەواهی نامە گەرەدۆم.

وە سەمت خەتەر

مارک ئەگۆ: عەجیب!
یۆ نیگا شاد هەد.
ئایا ئەیسا پاسپۆرت گەرەدید؟
هەڵبەتە.منە ماڵ هەد.
ناگەهان مارک خۆشحاڵ ئەبۆ.
خوب،ئایا ئەتەڕید وا کامیون وە فەرەنسا رۆین؟
منە ئەیچۆ چەندی پیل فەرەنسا هاوردە ئەویدە و
هەمە یە مەقالا هەیە ،هۆنۆ را وا دەقەت وەخۆنین.

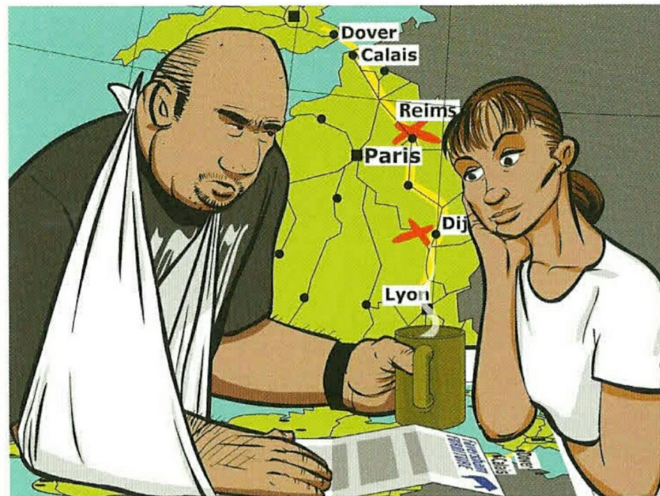


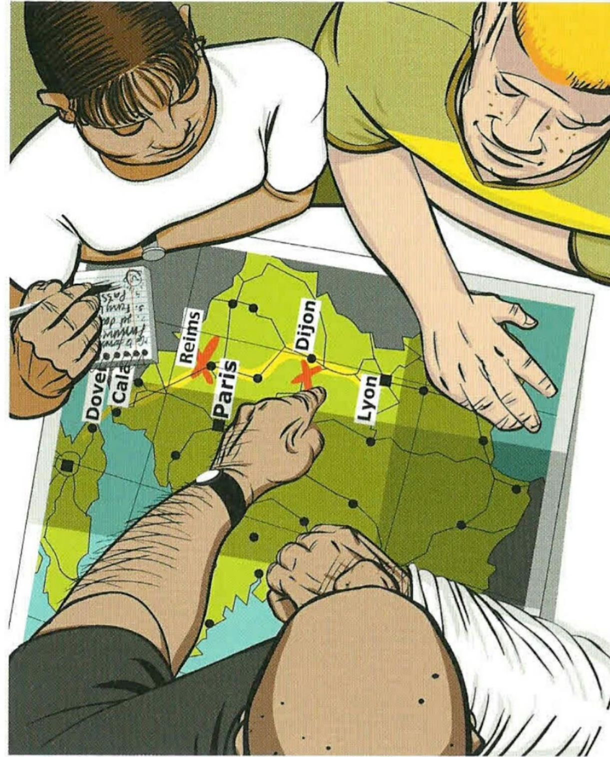


ئەندی ئەپرسە:مۆ هەم ئەتەڕۆم رۆم باوا؟
مۆ نەتەڕۆم کامیون شۆفێری کۆنۆم،
ئەما ئەتەڕۆم دەزگا شۆفێری کۆنۆم و
نەخشە خۆنۆم و ئەتەڕۆم فەرانسەیی باس کۆنۆم.
شایەت بەتەڕۆم وە کیم کۆمەک کۆنۆم.
و ئەیسا ئەخۆی وە فەرانسە رۆید.ئەدونۆم!
خوو،ئەیسا دو کەس.
وە ماڵ ورگەردید گوزەرنۆمە کیفاشەو
و چەن ساندویچ خۆت را دیار کۆنید.
چەمەدان خاو منە کامییون و یەک تەلیفون گەڵ هەم هەد.
ئەوساکە ورگەشتید،رۆین و وا گری وە نەخشە بەنەیێەڕین.
یۆ هەر حەفتە وا دەزگا وە فەرانسە ئەڕە.یۆ ئەتەڕە دەرباره ئەو وە ئەیسا وەگە.

٢

گری وا تەلیفون تماس ئەگیرە
میزا را ز دکان فاورشام بەگەرین و
دیندا کەشتی را ز دۆور وە کالە وەڕەسانید.
گری منە کالە ئەنەیەڕە.
سی عەلامەت گەپ رێ ئا٢٦.
یە یەک رێ خوو و توند هەیە.
گۆش وەدە،یە بسیار موهیم هەد.
هەمە شۆفێرا کامییون وا منە هەر ٤ سەحات ٤٥ دەقیقە وەستان.
کیم ئەگۆ:مۆ ئەدونۆم.خوو.
منە هەر رێ فەرانسە وەستان کامییون هەد.
نیزیک سەحات ١،ئەیسا وا وە مدەت١٥ دەقیقە
منە یە ئەیستگاە کامییون منە ئەیچۆ وەستان.
یۆxرا بەر نەخشە ئەهێڵە.





منە کامییون نەمێنێد،بەدەر رۆید،قەدەم وەزەنید و قاوە وەخۆڕین.
هەنگام شۆفێری نەوا وە خاو رۆید.
منە سەحات ٤وا دووارە منە ئەیچۆ ،منە نیزیکی دیژون وەستان.
دووارە گری**x**را بەر نەخشە ئەهێڵە.
گری ئەگۆ:کافە ئەیستگاە کامییون قاوە خوو راست ئیکۆنە.
پیروز بوێن و وا ئیحتیات شۆفێری کۆنید.

وە سەمت خەتەر
ئەندی و کیم سوار کامییون ئەبۆن و
شۆفێری ئەکۆنن و گری یەک تماس تەلەفۆنی موهیم گەرەد.
سڵام. گری ئەیچۆ.
ئەمڕۆ نەتەڕۆم شۆفێری کۆنۆم،
ئەما وە پاول وەگۆ ئیشکالی نیە-کامییون منە نیزیکی ریمز منە ١
و دیژون سەحات ٤ئەوێسا.
وە دیندا دەدەڕی وا می قاوەیی و کوڕی وا جوە زەرد وەگەردید.



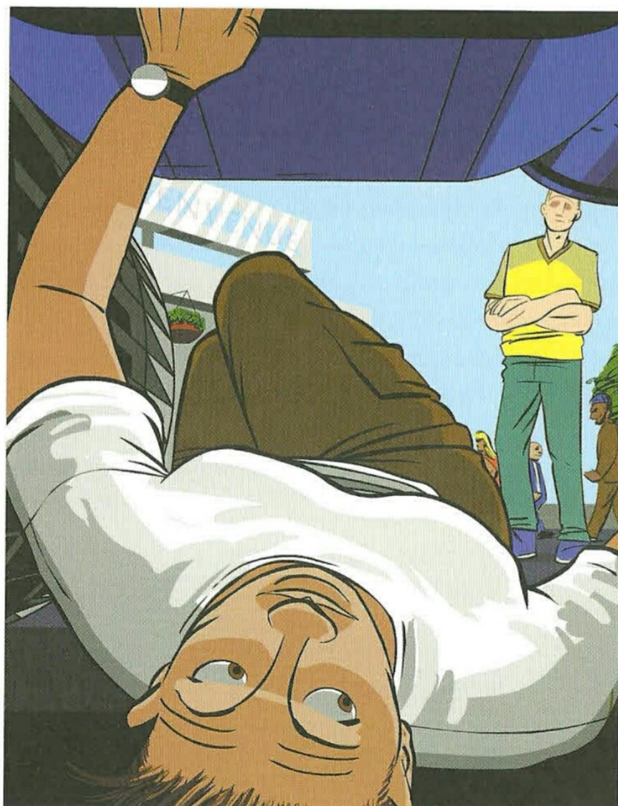
٣

کامییون منە هالەت ز دەست دادن روهن هەدا!
ئەندی و کیم وە فاورشام ئەڕەسەن.
هۆنۆ وە پیا دەربارە مل گری ئەگۆن.
میزا ئامادە هەدەن.
پیایەل مۆ ئەتەڕەن هۆنۆ را منە کامییون بەهێڵن.
ئەتەڕیم منە دەفتەر مۆ بەنەشینیم و مەندیر بوێیم.
کەمی قاوە دۆس داڕی؟
پیا ئەگۆ
هۆنۆ کامییون را رەها کەردە و منە دەفتەر ئەبۆن.



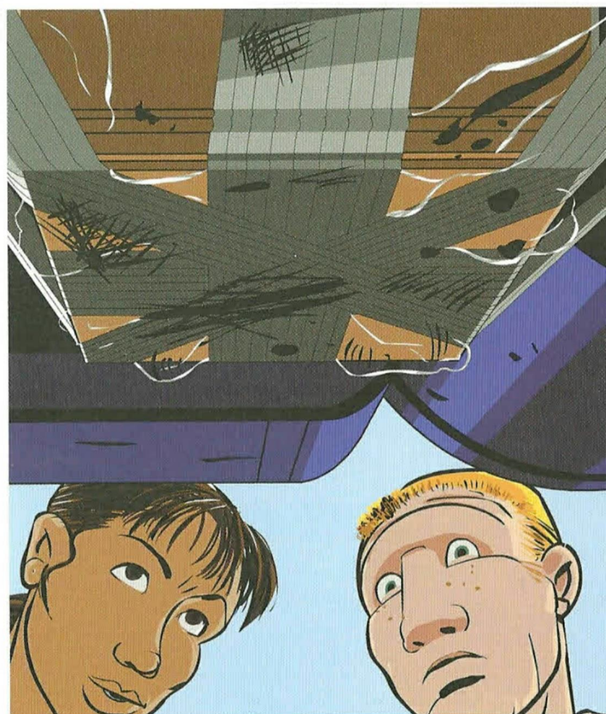
وە سەمت خەتەر
کیم و ئەندی وا دەزگا وە سەمت دۆور
حەرەکەت ئیکۆنن و وا کەشتی وە کالە ئەڕەن.
هۆنۆ ز کەشتی بەدەر ئەبۆن و ز کالە بەدەر ئەبۆن.
هۆنۆ گەپ رێ و یەک عەلامەت وەستان گەپ، دیار ئیکۆنن.
ئەندی ئەگۆ:ئیمە بلیت ئەخۆیم.
یۆ دەست خۆس را بەدەر ئەیاڕە تا بلیت را بگرە.
ئەما یۆ خیلی دیر هەیە و بلیت دوونی کامییون ئەڕە.
ئەندی دوونی ئەڕە تا ئەو را بەیاڕە.
خوو مۆ ئیستا ئەو را گەرەدۆم.
ئەندی وە کیم تماس ئەگەرە.
ئەما کامییون منە هالەت ز دەست دادن روهن هەیە.
نە زیاد،ئەما ئیمە وا وە زی دەربارە ئەو کاری ئەنجام دیم.
کیم ئەگۆ:خوو مۆ ئەتەڕۆم یە کار را
منە ئەیستگاە کامییون ئەنجام دەم،وەرە رۆیم.





هۆنۆ سەحات ١ وە ئەیستگاە کامییون کەل ریمز ئەڕەسەن.
کیم دوونی کامییون ئەڕە.
یۆ وە ئەندی گۆ:راست ئەگۆی.
کامییون منە هالەت ز دەست دادن روهن هەد.
ئەما یە خیلی بەد نید.
دینداس ناگەهان یۆ وە ئەندی بەنگ ئیکۆنە.وەرە وە یە بەنەیەڕیم.

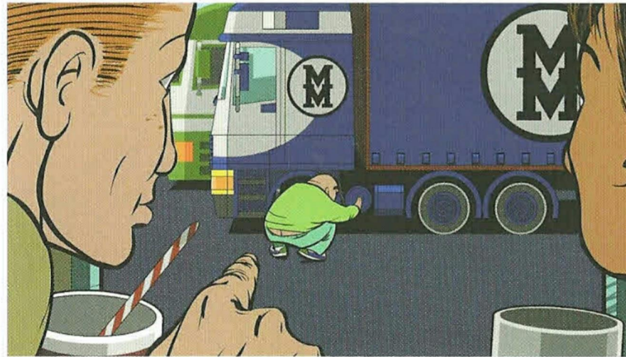
وه سەمت خەتەر
یەک قاڵب منە دوونی کامییون هەد،
ئایا یە یەک قاڵب ساندویچ هەیە؟
ز ئەندی ئەپرسە.
بەڵکم گری ساندویچا خۆسە منە ئەو ئەهێڵە.
دوونی یەک کامییون گەرم،کەسیف و روهنی؟کیم ئەگۆ
هیچ کەس یە کار را نیکۆنە!
ئاە،مۆ وە یەک قاوە ئیحتیاج داڕۆم.
یۆ وە کافە ئەڕە.



٤

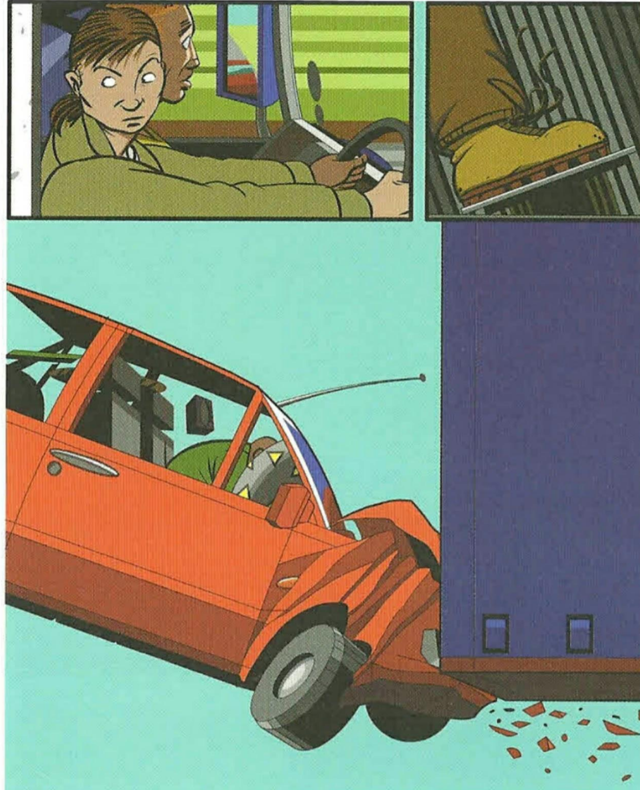
منه رێ

هۆنۆ دوواره سوار کامییون ئەبۆن و منه گەپ رێ شۆفێری ئەکۆنن.
ئەندی گۆ:ئەیستاگاه پسین ئیمه کەل دیژن هەیه.
دیژن منه بورگوندی هەیه.
هۆنۆ ئەوچۆ شەراو خوو راست ئیکۆنن.
کیم ئەهەنده،مۆ شەراو نیخۆم،
ئەما قاوه ئەخۆم.
هۆنۆ کەمی پێش ز سەحات ٤وه ئەیستگاه کامییون ئەڕەسەن و منه کافه ئەنەشینەن.
ناگەهان ئەندی ئەگۆ:کەسی دوونی کامییون را نێڕه!
ز رێ پەنجەره یەک پیا چاخ را وا جوه سەوز ئەبینه.
یۆ چیزی را ز دوونی کامییون بەدەر ئەیاڕه و وه سەمت دەزگا سوهر ئەڕه.



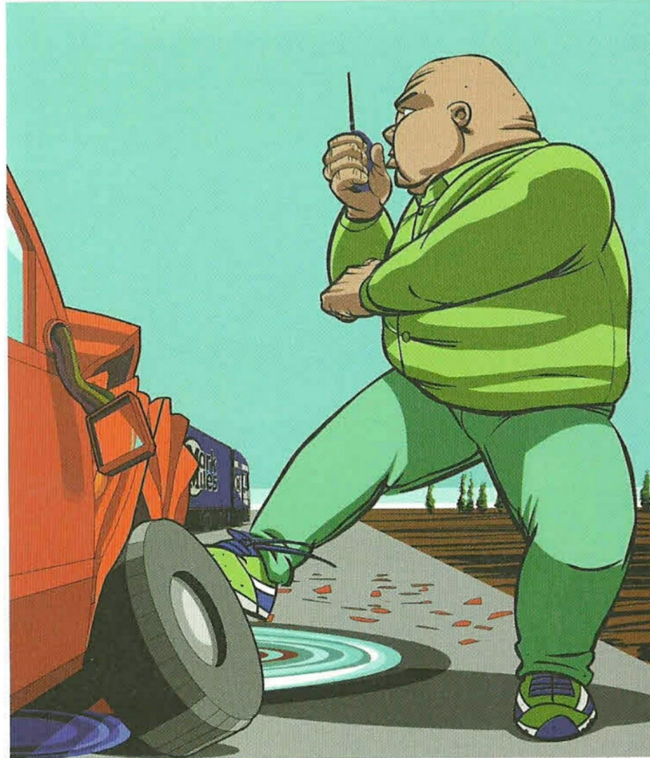


کیم یەواش ئەگە:مۆ یە را دۆس نەداڕۆم.وەرە وەڕیم!
چەن دەقیقە دیندا،کیم وە ئاێنە خۆس نێڕە.
یۆ وە ئارامی گۆ:ئەندی یەک دەزگا سوهر دیندا سەر ئیمە هەیە.
و پیا جوە سۆز رەنگ منە هاڵ شۆفێری هەیە.
سیچە یۆ ئیمە را دیندا ئیکۆنە؟
یۆ پاکەت خۆسۆ گەرەد.
ئەندی وا خەندە ئەگۆ: ساندویچا ئیمە را داڕە.
و پاکەت یۆ را گەرەدۆم.ئیچۆ هەد.وا دەقەت ئەو را واز ئیکۆنە.
منە ئەو پەنجا کیسە بەڵگ سپی کۆچیر هەیە.



ئەندی ئەگۆ:یە چنە؟
کیم ئەگۆ:ویر کۆنۆم مواد مخدر هەیە.
و پیا جوە سۆز ئەو را ئیخۆد.
یۆ ساندویچا ئیسا را نیخۆد و ناڕەحەت هەد.
ئیمە منە خەتەر هەدیم ئەندی.مۆ وا کاری کۆنۆم.
دەزگا سوهر تەنیا چەن میتر دیندا هەد.
کیم ناگەهان وێساد.دەزگا سوهر وە دیندا کامییون ئەخۆڕە.

شۆفێری وه تەرەف خەتەر
کیم دوواره توند دیر ئەبۆ.
منه ئاێنه خۆس پیا را وا
جوه سۆز نێڕه که کەل دەزگاس وێساده هەیه.
ئەندی وا لەوخەند گۆ:
یۆ ئیستا نەتەڕه دیندا ئیمه وەیەت.
ئەما پیا زیاد ناڕەحەت هەد و
وه توندی یەک تەلیفون گەڵ کۆچیر رەش را بەدەر هاورد.

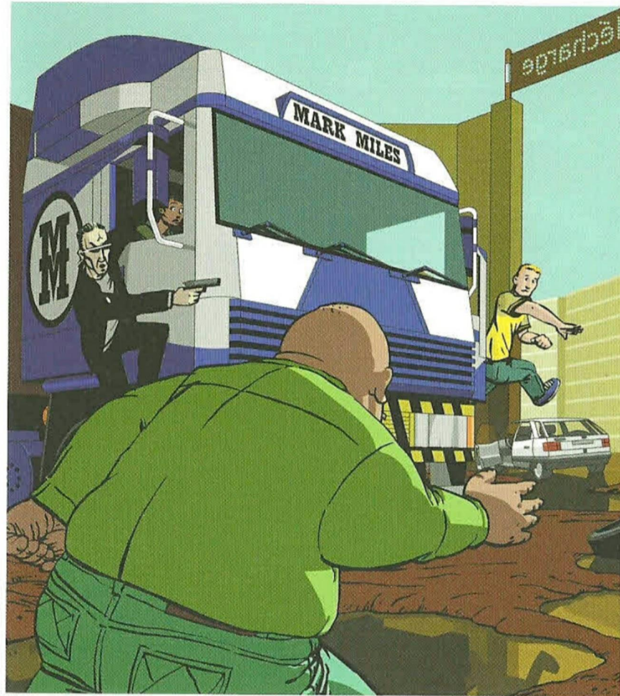


٥
وار وەندەن زباله
کیم ئەگۆ:ئیمه وا ز گەپ رێ بەدەر بوویم.
هۆنۆ ز رێ رۆستا کۆچیر ئەڕەن.
ناگەهان ئەندی نیشان گەپی را منه تەرەف چەپ هۆنۆ ئەبینه.
یۆ ئەگۆ:بچۆ ئەوچۆ!





ئەما یە یەک زبالە دان هەد،
سیچە ئەخۆێ وە ئەوچۆ رۆی؟کیم ئەگۆ.
ئەما یۆ ز ورودی رەدبۆ.
ئەندی پەنجەرە خۆس را واز ئیکۆنە و
پاکەت مواد مخدر را وەند.



ئەندی ئەگە:ئیمە وا سی کۆمەک تەلیفونی تماس وەگیریم.
ئەما ئەوسا دو پیا وا یەک دەزگا سپی ئەیەن.
پیاکە وا جوە رەش منە هاڵ شۆفێری هەیە.
پیا جوە سۆز وا یۆ هەد.
دو پیا دەزگا خۆسۆن را ئەولا ورودی رەها ئیکۆنن و بەدەر وستن.
پیا کۆت و شەلوار ئەسلەحە داڕە.
کیم ویر ئیکۆنە:ئیستا ئیمە نەتەڕیم ز ئیچۆ شۆفێری کۆنیم،
ئاە ئازیز مۆ.

شۆفێری وه تەرەف خەتەر
دو پیا وه تەرەف کامییون ئەڕەن و کەل دەر کیم وستان.
پیاکە کۆت و شەلوار رەش هەیە،ئارام ئەگۆ:
پاکەت را وه مۆ دە.زی ئەندی!ئەگۆ کیم.
توند ئەندی دەر خۆس را واز ئیکۆنە و
زە کامییون بەدەر وست.
یۆ وه تەرەف دەزگا سپی ئەڕە.
پیا جوە سۆز یۆ را دیندا ئیکۆنە،
ئەما زیادی چاخ و یەواش هەیە.
ئەندی سوار دەزگا بۆ و دیر بۆ.



شۆفێری وه تەرەف خەتەر
کیم ناگەهان دەرەس را واز ئیکۆنە،
ئاێنە گەپ وه پیا کۆت و شەلوار ئەخۆڕە.
یۆ وست و ئەسلەحه خۆس را زه دەست ئەدە.
وه توندی کیم زه کامییون بەدەر وسته
و ئەسلەحه را وه دەست گەرەد.
یۆ ئەگۆ:مواد مخدرت منه ئەوچۆ هەد،
بچۆ و هۆنۆ را وەیەر.
دۆس خۆت را وا خۆت بەور.





دو پیا ز نردبان جاڕ ئەڕەن و وە دوونی نێڕەن.
ئەدامە دادن!کیم ئەگۆ.
ئیسا هۆنۆ را ئەخۆێن،وەڕین دينداس وەگەردین.
دو پیا وە دوونی وستەن.وە توندی کیم نردبان را ورداشت.
ئیستا پیایەل نەتەڕەن بەدەر ئەیەن.

٦
پۆلیس منه هاڵ ئەوەێدەن هەیە.
کیم وە تەرەف کامییون ئەڕە و وە پۆلیس تەلیفون ئەزەنە.
یەک پۆلیس فەرانسەیی جەواو ئەدە.
سڵام ئەتەڕی ئەنگەلیسی باس کۆنی؟
یۆ زە پۆلیس زە تەلیفون ئەپرسە.
ئەسلەحە را منە کیف خۆس ئەهێلە.
دیندا کیم فەرانسەیی باس نیکۆنە و
پۆلیس فەرانسەیی ئەنگەلیسی را نیدونە.
ئەندی کوێنە؟
کیم ویر ئیکۆنە.
یۆ فەرانسەیی باس ئیکۆنە.





هەم یە هاڵا یەک دەزگا سپی زە ورودی زبالە دان ئەیەت.
ئەواێسە و ئەندی وست بەدەر.
یۆ وە تەرەف کیم ئەڕە.
یۆ ئەگە:خۆ کیم.پۆلیس منە هاڵ ئەوەێدەن هەد.چەن دەقیقە دیندا
یەک دەزگا پۆلیس فەرانسە هشدار ئەدە.
چار پۆلیس وستەن دوونی.
کیم وە هۆنۆ مواد مخدر کوێنە؟زە یەکی زە پۆلیسا ئەپرسە.
و پیایەل کوێ هەدەن؟
ئەندی وا خەندە ئەگۆ:ئەسلەحە پۆلیسا.نردبان را وەگیر.

شۆفێری وە تەرەف خەتەر
عەسر هەمان رۆ ئەندی و کیم وا مێز و
وا دەزگا وە تەرەف لێون ئەڕەن.
هۆنۆ یەک قاوە و ساندویچا فەرانسەیی درێژ منە کافە داڕەن.
دیندا وە تکان شەراو ئەڕەن.هۆنۆ دیر ئەڕەسەن.
یەک پیا چاخ و کۆچیر مەندیر هۆنۆ هەیە.
نارەحەت وە تیە ئەوەێد.سیچە دیر کەردی؟زە پیا ئەپرسە.
خۆ...کیم ئاغاز ئیکۆنە.
ئەندی وا خەستەگی ئەگە:یە یەک دەسان تووڵانی هەیە.



تەواو

Instagram accounts
Instagram.com/pooriya__1
Instagram.com/officialpooriya
Telegram channel
t.me/kurdbakhtiari
Facebook page
facebook.com/Kurd-bakhtiari-104055398451844/
YouTube channel
youtube.com/channel/UCjlNrpTtzwt2ewhTglnZY9g
Twitter account
twitter.com/kurdbakhtiari